1. **Übersetze den Originaltext in die korrekte Zielsprache (36 P)**

***ÜT: Die Erschaffung der Welt*** ( 81 W )

Deus caelo terras et terris undas abscidit [[1]](#footnote-1) . Sic ubi deus dispositam[[2]](#footnote-2)

congeriem[[3]](#footnote-3) secuit, principio terram in speciem magni orbis[[4]](#footnote-4) glomeravit; Addidit et fontes et stagna

immensa lacusque . Vix ita omnia dissaepserat, cum sidera coeperunt toto caelo

effervescere (aufglühen) .

ne regio ulla suis animalibus orba sit, astra formaeque deorum caeleste solum tenent[[5]](#footnote-5) , piscibus

undae habitandae cesserunt, terra feras cepit, volucres aer. Deerat is adhuc , qui dominari in cetera

posset: natus homo est, sive hunc divino semine deus fecit sive recens tellus semina caeli retinebat.

1. **Beantworte die Arbeitsaufträge zu folgendem IT-Text (24 P )**

Die Erschaffung des Menschen ( Ovid, met.,1 ff)

animal adhuc deerat his sanctius capaciusque mentis altae et quod dominari in cetera posset:

tellurem Prometheus undis mixtam finxit in effigiem deorum cuncta moderantum et, cum

animalia cetera terram prona spectent, os homini sublime dedit caelumque videre iussit et

vultus ad sidera erectos tollere.Sic tellus, quae rudis fuerat et sine imagine, ignotas hominum

figuras induit.

1. **Finde im IT-Text die in der Tabelle stehenden Fremd bzw-Lehnwörter und trage die lateinische Wortwurzel mit der deutschen Bedeutung ein:** (2)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Fremd/ Lehnwort*** | ***Lat.Wortwurzel*** | ***Dt.Bedeutung*** |
| rüde ( sein) |  |  |
| Moderator |  |  |
| das Image |  |  |
| der Teller |  |  |
| ignorieren |  |  |

1. Erkläre in max. 40 Wörtern , wie nach Ovids Darstellung der Mensch entstanden ist.

(4)

|  |
| --- |
|  |

1. **Kreuze die richtigen Aussagen an:** (4)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aussage*** | ***wahr*** | ***falsch*** |
| Die Erde ist eine aus Wasser gemischte Scheibe |  |  |
| Der neu geschaffene Mensch schaut die am Boden lebenden Tiere an |  |  |
| Die Erde ist den Menschen unbekannt |  |  |
| Die Götter lenken alles |  |  |

1. Liste in der Tabelle verschieden lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „**Mensch“** auf:

(3)

|  |
| --- |
| **Wortfeld / Sachfeld / Wortfamilie „...“ (lateinisches Textzitat)** |
| 1. |
| 2. |
| 3. |
| 4. |

Sachfeld: Wörter, die sich auf denselben außersprachlichen Bereich beziehen; auch wortartenübergreifend

1. **Lies folgenden Vergleichstext und beantworte folgende Fragen:**

Die Erschaffung des Menschen im Koran ( Sura von den Gläubigen)

*Den Menschen erschufen wir zuerst als Lehmsaft, dann machten wir ihn einen Samentropfen*

*in einer sicheren Stätte. Dann formten wir den Samentropfen zu einer Blutmasse und aus*

*der Blutmasse machten wir einen Fleischklumpen, aus dem machten wir Knochen und*

*die Knochen bekleideten wir mit Fleisch. Sodann ließen wir daraus ein anderes Geschöpf*

*entstehen.......*

5.1. Wer ist in den Texten der Schöpfer des Menschen? (1)

5.2. Welcher Unterschied in der Erzählung von der Erschaffung des Menschen findet sich im IT-Text, welcher in der von uns gelesenen Stelle der Genesis und hier in der Textstelle der Sura? (3)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***IT- TEXT*** | ***Koran/ Sura von den Gläubigen*** | ***Genesis*** |

5.3. **Welcher Hinweis findet sich in der IT- Texstelle nicht, der aber sowohl im Vergleichstext wie auch in der Genesis zu lesen ist.** (2)

Hinweis 1: Hinweis 2:

6.) **Finde im Interpretationstext 3 Gegensatzpaare, die jeweils derselben Wortart angehören, und zitiere diese in der Tabelle! ( 3 )**

|  |  |
| --- | --- |
| **Begriff aus dem Interpretationstext (lateinisches Textzitat)** | **Gegenbegriff aus dem Interpretationstext (lateinisches Textzitat)** |
| *z.B.: sol* | *luna* |
| 1. | 1. |
| 2. | 2. |
| 3. | 3. |

7.) Gliedere den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitiere die jeweilige lateinische Passage in der rechten Tabellenspalte! (2)

*tellurem Prometheus undis mixtam finxit in effigiem deorum cuncta moderantum et, cum animalia cetera terram prona spectent, os homini sublime dedit caelumque videre iussit et*

*vultus ad sidera erectos tollere*

|  |  |
| --- | --- |
| **HS/GS/sK** | **lateinisches Textzitat** |
| HS |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Satz** | **Paraphrase** | **Sinneinheit** |
| 1 | Deus caelo……..abscidit | Gott schneidet Länder und Wasser ab |  |
| 2 | Sic ubi………secuit | Sobald er die Masse getrennt hat |  |
| 3 | Principio…..glomeravit | er formt die Erde zu einem Kreis |  |
| 4 | Addidit………lacus | Er gibt Berge , Quellen und Seen dazu |  |
| 5 | Vix …………..dissaepserat | Kaum hat er alles aufgeteilt |  |
| **6** | Cum sidera …………..effervescere | Es erglühen alle Sterne |  |
| 7 | Ne regio…..sit | Damit die Erde nicht leer ist |  |
| 8 | Astra…. tenent | Himmlisches hat den Boden inne |  |
| 9 | Piscibus……cesserunt |  |  |
| 10 | Terra………aer | Tiere bewohnen die Erde,Vögel die Luft |  |
| **11** | Deerat….posset | Ein Herrscher fehlt noch |  |
| 12 | Natus……retinebat | Mensch wird geboren aus himmlischen Samen |  |
|  |  |  | **Lexik** |
| 13 | Stagna |  |  |
| 14 | Dissaepserat |  |  |
| 15 | cesserunt |  |  |
| 16 | adhuc |  |  |
| 17 | recens |  |  |
| 18 | retinebat |  |  |
|  |  |  | **Morphologie** |
| 19 | dispositam |  |  |
| 20 | Fontes et stagna lacusque |  |  |
| 21 | caeleste |  |  |
| 22 | dominari |  |  |
| 23 | piscibus |  |  |
| 24 | caeli |  |  |
|  |  |  | **Syntax** |
| 25 | ubi | Temporal: soblad |  |
| 26 | cum | Cum + Ind |  |
| 27 | ne….sit | Ne: final: damit nicht |  |
| 28 | undae habitandae | Attributives Gerundiv |  |
| 29 | Qui……..posset | Relat.Satz mit Konjunktiv |  |
| 30 | sive………………..sive | Sei es, dass…sei es,dass |  |
|  | **Qualität der Zielsprache 6/3/0** |  |  |

**Notenschlüssel:**

Sehr gut 53–60 Punkte

Gut 45–52 Punkte

Befriedigend 37–44 Punkte

Genügend 30–36 Punkte

Nicht genügend weniger als 30 Punkt

1. Abscido3: trennen [↑](#footnote-ref-1)
2. Dispono3, disposui,itus3: ordnen [↑](#footnote-ref-2)
3. Congeries,ei: die Masse [↑](#footnote-ref-3)
4. Orbis,is: Kreis [↑](#footnote-ref-4)
5. Tenent= obtinent [↑](#footnote-ref-5)